

འཇམ་གྲིང་ཞི་བདེའི་སློན་ལམ།
Prayer for World Peace

སྐབས་གནས་སྐྱེ་མེད་དཀོན་མཆོག་ཙུ་བ་གསུམ། བྱང་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས། རྗེ་བཙུན་སྐྱོལ་མ་གུ་རུ་བླ་འབྲུང་།

kyab ne lu me kun chog tsa wa sum / khye par gang chen gon po chen re zig / je tsün dröl ma gu ru pema jung
The three jewels and three roots, trustworthy sources of refuge, and in particular the guardian of the land of snow, Avalokiteśvara,
Jetsün Tara and Guru Padmasambhava,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

mön lam yong su drub par jin gyi lob / söl wa deb so thug dam zhal zhe gong
I supplicate you, please consider your previous pledges and grant your blessings to fulfill this aspiration!

སྤྲིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སློབ་ལོག་པ་དང་། ཕྱི་ནང་འབྲུང་བ་འབྲུག་པའི་རྒྱ་རྒྱེན་གྱིས། སྲར་མ་གྲགས་པའི་མི་ལྷགས་དལ་ཡམ་ནད།

nyig dü dro nam sam jor log pa dang / chi nang jung wa thrug pe gyu kyen gyi / ngar ma drag pe mi chug dal yam ne
In times of degeneration, when the thoughts and deeds of beings are perverted and the outer and inner elements have lost their balance,
men and cattle are seized by epidemic disease previously unheard of,

གཟའ་རྒྱ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྲུང་བོས་བཟེར། བཙའ་སད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུག་སོགས།

za lu gyal dön nag chog jung pö zer / tsa se ser sum lo nye mag thrug sog
intruding rāhus, nāgas, powerful demons and dark forces, blight, frost and hail, bad harvest, warfare and so forth,

ཆར་ཚུ་མི་སྣོམ་མ་འཛམ་གླིང་ཚ་གདུངས་ཐན། ས་གཡོ་མི་དག་འབྱུང་བཞིའི་འཛིག་པ་དང།

char chu mi nyom dzam ling tsha dung then / sa yo me dra jung zhi jig pa dang

erratic rainfall, heat, misery and droughts in the world, destruction by the elements such as earthquakes and the threat of fire,

བྱུང་པར་བསྐྱན་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། འཛམ་གླིང་བྱོན་འདིར་གཞོན་འཚོ་རིགས་མཐའ་དག། ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་རྩ་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག།

khye par ten la tshe we tha mag sog / dzam ling khyön dir nö tshe rig tha dag / nyur du zhi zhing tsa ne jom gyur chig

and in particular barbaric offenses causing harm to the teachings, are rampant.

May all types of harm and injury around the world be swiftly pacified and overcome!

མི་དང་མི་མིན་འགོ་བ་མཐའ་དག་གི་རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གཞོན་འཚོ་བསམ་སྦྱོར་བྲལ།

mi dang mi min dro wa tha dag gi / gyü la jang chub sem chog rin po che / ngang gi kye ne nö tshe sam jor dral

May precious and supreme Bodhichitta arise with ease in the mind-streams of all beings, human and non-human, and may they be free from destructive thoughts and deeds!

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་གྱུང། འཛམ་གླིང་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱི་འབྱོར། སངས་རྒྱས་བསྐྱན་བ་དར་ཞིང་ཡུན་གནས་ཤོག།

phen tshün jam pe sem dang den ne kyang / dzam ling tha ü de kyi pal gyi jor / sang gye ten pa dar zhing yün ne shog

May all be endowed with a loving mind for one another and may happiness and glorious riches [prevail] throughout the world! May the Buddha's teachings spread far and wide and ever last!

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་བདེན་པའི་མཐུས། འཁོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་འཚེས་པ། བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། གསོལ་གཏབ་སྦོལ་བའི་འབྲས་བུ་

འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

tsa sum gyal wa se che den pe thü / khor de ge we tsa wa gang chi pa / dag chag lhag sam nam par kar we thü / söl tab mön pe dre bu drub gyur chig

By the power of truth of the three roots, the buddhas and bodhisattvas, by any root of virtue existing in saṃsāra and nirvāṇa and by the power of our noble pure intention, may the fruition of our supplication and aspiration be attained!

This prayer was composed by Jamgön Kongtrül Rinpoche for the peace and welfare of Tibet. In order to suit present times, Gape Lama changed certain wording, such as the reference to the whole world instead of only to Tibet.

At the request of the GBI Lamas this prayer was translated by Ina Bieler in December 2007, and revised in 2012. Copyright © The Garchen Institute 2007/2012. All rights reserved.